

XXIII

**XXIIIÈME SYMPOSIUM
FRANCO-HONGROIS DE RADIOLOGIE**

**XXIII. FRANCIA-MAGYAR
RADIOLÓGIAI SZIMPÓZIUM 2015**

15-17 avril - Institut Français
Április 15-17. - Francia Intézet
Budapest, I. Fő u. 17.



INSTITUT
FRANÇAIS
BUDAPEST



Chers collègues,

La radiologie et la médecine nucléaire se sont considérablement rapprochées ces dernières années, en ce qu'elles font conjointement appel à l'imagerie médicale hybride. Lors du suivi des patients, nous recevons de plus en plus fréquemment des images d'exams de PET-CT, il est donc d'autant plus préférable de connaître précisément les indications et les limites de ces procédures. En conséquence, et ce pour la première fois au Symposium Franco-Hongrois, nous consacrerons une demi journée au matériel disponible en France et en Hongrie, et aux questions spécifiques relatives à leur utilisation.

Par ailleurs, comme les évolutions techniques et professionnelles ont été remarquables ces dernières années, il semble pertinent d'actualiser nos connaissances dans le diagnostic des embolies et du dépistage des tumeurs pulmonaires.

Nous espérons que les présentations sur les pièges dans le diagnostic des tumeurs ostéo-articulaires et sur la radiologie des tumeurs rares et des maladies péritonéales attireront également votre attention.

Lors des ateliers, nous présenterons des cas aussi étonnants que passionnants en complément des thématiques mentionnées.

Nous vous souhaitons un excellent Symposium au sein de
l'Institut Français de Budapest, très récemment rénové!

Gábor Forrai
Président du Symposium

Kedves Kollégák!

A radiológia és a nukleáris medicina az utóbbi években sokat közeledett egymáshoz, a hibrid képalkotó módszerek közös használata során. Egyre gyakrabban kapjuk kézhez a PET-CT vizsgálatok felvételeit a betegkövetések során, és előnyös, ha pontosan ismerjük ezeknek az eljárásoknak az indikációit, és a korlátait is. Ezért, a Francia-Magyar Szimpóziumok során először, egy fél napot foglalkozunk a hazánkban is már elérhető legújabb eszközökkel, és ezek alkalmazásának speciális kérdéseivel.

Időszerű felfrissítenünk ismereteinket a tüdőembólia diagnosztizálása és a tüdődaganat szűrés területein, mivel a technikai és szakmai fejlődés az utóbbi években látványos volt.

Remélhetőleg nagy érdeklődésre fognak számot tartani a csont-ízületi diagnosztika csapdáit valamint a ritka bélrendszeri tumorok és a peritoneális betegségek radiológiáját bemutató különleges előadások is.

Valamennyi témához kapcsolódóan számos érdekes és meglepő esetet fogunk bemutatni a workshopokon.

Jó tanulást kívánunk a megújult külsejű Francia Intézetben!

Forrai Gábor
A Szimpózium elnöke

XXIIIÈME SYMPOSIUM FRANCO-HONGROIS DE RADIOLOGIE

15-17 avril 2015 - Institut Français

Organisé par

La Société Française de Radiologie (SFR)
Le Groupe de Travail Français de la Société Hongroise de Radiologie (MRT)
Fondation Pro-Radiologia

Présidents

Pierre-Jean Valette
Gábor Forrai
Jean-Michel Bigot
Béla Fornet

Comité d'organisation

Gábor Forrai
Endre Balogh
András Barta
Anna Kerpel-Fronius

Organisateur

K&M Congress Kft.
H-1064 Budapest, Podmaniczky utca 75.
Tel: +36-1- 301-2000, Fax: +36-1-301-2001
Adresse électronique: info@kmcongress.com

Site Web

radio.kmcongress.com

Lieu

Institut Français
Budapest I., Fő utca 17.
www.inst-france.hu

Date

15-17 avril 2015

Langues officielles: français et hongrois, avec traduction simultanée

Traduction simultanée

Endre Balogh
András Barta
Krisztina Borbély
Anna Kerpel-Fronius
Zsuzsanna Knorr

XXIII. FRANCIA-MAGYAR RADIOLOGIAI SZIMPÓZIUM

2015. április 15-17. – Francia Intézet

Szervezők:

Francia Radiológus Társaság (SFR)
Magyar Radiológusok Társasága (MRT) Francia Munkacsoportja
Pro-Radiológia Alapítvány

Elnökök

Pierre-Jean Valette
Forrai Gábor
Jean-Michel Bigot
Fornet Béla

Szervező Bizottság

Forrai Gábor
Balogh Endre
Barta András
Kerpel-Fronius Anna

Kongresszusi iroda

K&M Congress Kft.
1064 Budapest, Podmaniczky utca 75.
Tel: (1) 301-2000, fax: (1) 301-2001
E-mail: info@kmcongress.com

Honlap

radio.kmcongress.com

A szimpóziium helyszíne

Francia Intézet
Budapest I., Fő utca 17.
www.inst-france.hu

A szimpóziium időpontja

2015. április 15-17.

Hivatalos nyelvek: francia és magyar, a francia nyelvű előadásokhoz tolmácsolást biztosítunk.

Tolmácsok

Balogh Endre
Barta András
Borbély Krisztina
Kerpel-Fronius Anna
Knorr Zsuzsanna

**Tous nos remerciements aux institutions et aux sponsors
suivants pour leur soutien**
**Köszönetünket fejezzük ki az alábbi intézményeknek és cégeknek
a Szimpózium támogatásáért**

Institut Français/ Francia Intézet
Ministère Hongrois des Ressources Humaines/ Emberi Erőforrások Minisztériuma
Fondation / Pro-Radiológia / Alapítvány

Sponsors principaux/Főszponzorok



Sponsors/Szponzorok

Bristol-Myers Squibb
Ewopharma AG
HealthPort Plus Kft.
Hitachi Medical Systems Kft.
Janssen-Cilag Kft.
Medirex Zrt.
Philips Magyarország Kft.
Radizone Diagnost-X Kft.
Siemens Zrt.
SilverWood - IT Kft.
Variomedic Kft.

A programot az American Jewish Joint Distribution Committee
és a Susan G. Komen által támogatott Női Egészségmegőrző Program támogatta.



XXIIIÈME SYMPOSIUM FRANCO-HONGROIS DE RADIOLOGIE XXIII. FRANCIA-MAGYAR RADIOLÓGIAI SZIMPÓZIUM

Mercredi, 15 avril

Április 15., szerda

12:00 INSCRIPTIONS - REGISZTRÁCIÓ

14:00-15:30 et 16:00-17:30 ATELIERS

14:00-15:30 és 16:00-17:30 KISCSPORTOS KÉPZÉSEK

14:00-15:30 Atelier 1 - Workshop 1

Dossiers abdominaux
Hasi radiológia
Pascal Rousset

14:00-15:30 Atelier 2 - Workshop 2

Dossiers thoraciques
Mellkasi radiológia
Antoine Khalil

16:00-15:30 Atelier 3 - Workshop 3

Dossiers d'imagerie hybride
Hibrid képalkotás
Christelle Tychyj

16:00-17:30 Atelier 4 - Workshop 4

Dossiers ostéo-articulaires
Csont-ízületi radiológia
Jean-Luc Drapé

18:00 CONFÉRENCE GRAND PUBLIC - NYILVÁNOS ELŐADÁS

Ebola – présentation et témoignage des experts français et hongrois en épidémie

Avec la participation du **Dr Félix Rey**, responsable de l'Unité de Virologie Structurale à l'Institut Pasteur, directeur de recherche CNRS et de **Pályi Bernadett** biologiste au Département de Virologie du Centre National d'Epidémiologie à Budapest.

En français et en hongrois avec traduction simultanée.

Ebola – Magyar és francia járványügyi szakemberek beszámolója

Részvevők : **Dr. Félix Rey** a Pasteur Intézet Virologia Osztályának vezetője, CNRS kutató és az Országos Epidemiológiai Központ (OEK) munkatársa: **Pályi Bernadett** biológus.

Francia és magyar nyelven szinkrontolmácsolással.

XXIIIÈME SYMPOSIUM FRANCO-HONGROIS DE RADIOLOGIE

Jeudi, 16 avril

MATIN Modérateur: Erika Riedl

07:30 **INSCRIPTIONS**

08:30 **OUVERTURE DU SYMPOSIUM**

SEM. Roland Galharague	Ambassadeur de France en Hongrie
Représentant du Ministère Hongrois de Ressources Humaines	
Viktor Bérczi	Président, Société Hongroise de Radiologie
Pierre-Jean Valette	Président du Symposium
Gábor Forrai	Président du Symposium
Jean-Michel Bigot	Président du Symposium
Béla Fornet	Président du Symposium

09:15-13:00 **RADIOLOGIE ABDOMINALE**
Pascal Rousset, Christelle Tychyj, Pierre-Jean Valette

Tumeurs endocrines digestives

- Du diagnostic au bilan d'extension : échographie, scanner, IRM, imagerie corps entier, écho-endoscopie
- Place des techniques nucléaires : Octréoscan, TEP, Gallium
- Radiologie interventionnelle : embolisations et thermo-ablations

Pathologies péritonéales de diagnostic difficile

- Endométriose digestive et péritonéale : nouvelle approche par IRM
- Imagerie des pathologies péritonéales hors carcinose
- Occlusions de diagnostic rares et hernies internes

11:00-11:30 **Pause café**

13:00-14:00 **Pause déjeuner**

APRÈS-MIDI Modérateur: Katalin Borbély

14.00-17.30 **IMAGERIE HYBRIDE**
Christelle Tychyj, Pierre-Jean Valette

Nouveautés en imagerie nucléaire

- La TEP, avancées technologiques : notion de traceur - biomarqueur, analyse visuelle ou quantitative (TEP HD, 4DTEP, temps de vol, correction de mouvement respiratoire, TEP-IRM)
- Évaluation de la réponse au traitement : de RECIST à PERCIST
- TEP en pathologie pulmonaire*
- Nodule pulmonaire isolé : intégration de la TEP dans la stratégie diagnostique
- Cancers bronchiques : utilisation de la TEP dans l'optimisation de la stratégie thérapeutique
- Hémopathies malignes*
- Hémopathies malignes: utilisation standardisée de l'outil TEP du diagnostic à la réponse au traitement
- Imagerie des lymphomes digestifs

15:30-16:00 **Pause**

XXIII. FRANCIA-MAGYAR RADIOLÓGIAI SZIMPÓZIUM

Április 16., csütörtök

DÉLELŐTT Üléselnök: Riedl Erika

07:30 **REGISZTRÁCIÓ**

08:30 **ÜNNEPÉLYES MEGNYITÓ**

Őexc. Roland Galharague	Franciaország Magyarországi Nagykövete
Az Emberi Erőforrások Minisztériuma képviselője	
Bérczi Viktor	Magyar Radiológusok Társasága elnöke
Pierre-Jean Valette	a Szimpóziium elnöke
Forrai Gábor	a Szimpóziium elnöke
Jean-Michel Bigot	a Szimpóziium elnöke
Fornet Béla	a Szimpóziium elnöke

9:15-13:00 **HASI RADIOLÓGIA**
Pascal Rousset, Christelle Tychyj, Pierre-Jean Valette

Bélrendszeri endokrin tumorok

- A diagnózistól a tumor kiterjedésének meghatározásáig : ultrahang, CT, MR, teljes test képalkotás, endoscopos ultrahang
- A nukleáris medicina szerepe : octreoscan, PET, gallium
- Intervenció radiológia : embolizáció, termoabláció

A peritoneum nehezen diagnosztizálható betegségei

- Bélrendszeri és peritonealis endometriosis: új szemlélet az MR tükrében
- A peritoneum betegségei a carcinosison túl
- Ritka occlusiók és belső sérvek

11:00-11:30 **Kávészünet**

13:00-14:00 **Ebédészünet**

DÉLUTÁN Üléselnök: Borbély Katalin

14.00-17.30 **HIBRID KÉPALKOTÁS**
Christelle Tychyj, Pierre-Jean Valette

Újdonságok a nukleáris medicina területén

- PET technológiai újdonságok : tracer – biomarker, vizuális/kvantitatív analízis, (PET HD, 4DPET, time of flight, légzési műtermék korrekció, PET-MRI)
- A kezelésre adott válasz megítélése : RECIST-től a PERCIST-ig.

PET és a tüdő betegségei

- Solitaer pulmonalis nodulus: Hogyan illeszkedik a PET a diagnosztikus algoritmusba?
- Tüdődaganatok: a PET alkalmazása a terápiás stratégia optimalizálásában

Malignus hemopathiák

- A PET standardizált alkalmazása a diagnózistól a kezelésre adott válasz megítéléséig
- Bélrendszeri lymphomák képalkotása

15:30-16:00 **Szünet**

XXIIIÈME SYMPOSIUM FRANCO-HONGROIS DE RADIOLOGIE

Vendredi, 17 avril

MATIN Modérateur: György Balázs

08:00 **INSCRIPTIONS**

8.40-8.45

Marianna Jó

Programme pour la Protection des Femmes «Marcia Presky»
Qu'est-ce qu'on demande au docteur ?

8.45-12.40 **RADIOLOGIE THORACIQUE**

Antoine Khalil

- Imagerie de la bronchopathie pulmonaire chronique obstructive
- Dépistage du cancer bronchique, état des lieux et perspectives
- Imagerie des métastases pulmonaires
- Imagerie de l'embolie pulmonaire en 2015
- Ponctions biopsies transthoraciques : indications, résultats et complications

12.40-13.00

Gabor Forrai

Critères spéciaux du suivi radiologique des traitements immuno-oncologiques

10:45-11:15 **Pause café**

13:00-14:00 **Pause déjeuner**

APRÈS-MIDI Modérateur: Szabolcs Hetényi

14:00-17:00 **RADIOLOGIE OSTÉOARTICULAIRE**

Jean-Luc Drapé

Pièges en imagerie musculo-squelettique

- Pathologies pseudo-tumorales
- Pathologies pseudo-infectieuses
- Arthropathies métaboliques

15:30-16:00 **Pause**

17:00 **CLÔTURE DU SYMPOSIUM**

XXIII. FRANCIA-MAGYAR RADIOLOGIAI SZIMPÓZIUM

Április 17., péntek

DÉLELŐTT Üléseelnök: Balázs György

08:00 **REGISZTRÁCIÓ**

8.40-8.45

Jó Marianna

Marcia Presky Női Egészségmegőrző Program
Mit kérdezzünk az orvostól?

8.45-12.40 **MELLKASI RADIOLOGIA**

Antoine Khalil

- COPD képalkotása
- A tüdő daganatainak szűrővizsgálata, helyzet- és jövőkép
- Tüdőmetasztázisok képalkotása
- Tüdőembólia képalkotása 2015-ben
- Transthoracalis tüdőbiopszia : indikációk, eredmények, szövődmények

12.40-13.00

Forrai Gábor

Az immuno-onkológiai kezelések új radiológiai válaszkritériumai

10:45-11:15 **Kávészünet**

13:00-14:00 **Ebédészünet**

DÉLUTÁN Üléseelnök: Hetényi Szabolcs

14:00-17:00 **CSONT-ÍZÜLETI RADIOLOGIA**

Jean-Luc Drapé

Diagnosztikus csapdák a mozgásszervi képalkotás területén

- Tumort utánzó kórképek
- Infekciót utánzó kórképek
- Metabolikus ízületi betegségek

15:30-16:00 **Szünet**

17:00 **A SZIMPÓZIUM ZÁRÁSA**

Kérjük, hogy a kitöltött tesztlapokat távozás előtt szíveskedjenek leadni a regisztrációnál.
A kreditpontos részvételi igazolást a teszt leadása után tudjuk kiadni.

Szandra Ivan, pianiste, chanteuse et compositeur mondialement connue, joue régulièrement sur scène.

Malgré son jeune âge, elle a impressionné le public au Japon, au Vietnam, en Pologne, en Autriche, en Hongrie et aux Etats-Unis ces quatre dernières années.

Elle a édité un album solo et deux albums avec András Jász, saxophoniste: „I love Karácsony” (J'aime Noël) et «I love Budapest».

Depuis juillet 2014, elle est régulièrement invitée à participer au groupe mondialement réputé «Budapest Bár». Elle joue au piano et chante sur l'album du groupe «Délutáni Csókok» (Les baisers de l'après-midi).

Elle a obtenu une bourse à l'une des meilleures académies de musique, le Berklee College of Music de Boston, à la faculté de chant et de composition où elle commencera ses études en mai 2015.

Ce matin, Szandra interprétera pour vous des chansons françaises, des chansons hongroises d'antan et du jazz américain.

Iván Szandra egy nemzetközileg elismert, a világ körül aktívan turnézó zongorista, énekesnő és zeneszerző.

Fiatal kora ellenére Szandra az elmúlt négy évben olyan országok közönségeit kápráztatta el, mint Japán, Vietnam, Lengyelország, Ausztria, Magyarország, valamint az Egyesült Államok.

Egy saját lemeze és két duó lemeze jelent már meg Jász András szaxofonművésszel "I heart Budapest" és "I heart Karácsony" címmel.

2014 július óta a világszerte elismert Budapest Bár zenekar vendégművésze, és a legutóbb megjelent „Délutáni csókok” című albumukon már Szandra is énekel és zongorázik.

Szandrát ösztöndíjjal vették fel a világ legjobb zenei egyetemének megválasztott bostoni Berklee College of Music hallgatói közé ének és zeneszerzés szakra, ahol tanulmányait májusban kezdi el.

Mai repertoárjában francia, régi magyar, valamint amerikai jazz dalok is szerepelnek.